

4:1 שְׁמֵרוֹן שְׁמָעוּ הַתְּדָבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׁן בְּהָר אֲשֶׁר בְּהַר שְׁמֵרוֹן
shmour shmou e·dbr e·ze phruth e·bshn ashb er shmrn
hear-you^(P) ! the·word the·this young·cows-of the·Bashan who in·mountain-of Samaria

¹ . Hear this word, ye kine of Bashan, that [are] in the mountain of Samaria, which oppress the poor, which crush the needy, which say to their masters, Bring, and let us drink.

הַעֲשֻׂקוֹת הַדְּלִיִּים הַרְצַצְוֹת אַבְיוֹנִים הָאֹמְרֹת
e·oshquth dlim e·rtztzuth abiunim e·amrth
the·ones^(F)-extorting poor-ones-of the·ones^(F)-bruising needy-ones the·ones^(F)-saying

לְאֲדֹנֵיהֶם הַבִּיאָה וְנִשְׁתֶּה :
l·adni·em ebia·e u·nshthe :
to·lords-of·them ^Cbring-you ! and·we-shall-drink

4:2 עֲלֵיכֶם נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים יָמִים עֲלֵיכֶם
nshbo adni ieue b·gdsh·u ki ene imim baim oli·km
he-ⁿswears my-Lord Yahweh in·holiness-of·him that behold ! days ones-coming on·you^(P)

² The Lord GOD hath sworn by his holiness, that, lo, the days shall come upon you, that he will take you away with hooks, and your posterity with fishhooks.

וְנִשָּׂא וְהִנֵּה בְּסִירוֹת וְאַחֲרֵיתְךָ בְּצִנּוֹת אֲתָכֶם
u·nsha u·nshthe b·siruth duge :
and·he-^mcarries-away ⁿ·you^(P) in·targes and·hindmost-of·you^(P) in·briars-of fishing

³ And ye shall go out at the breaches, every [cow at that which is] before her; and ye shall cast [them] into the palace, saith the LORD.

4:3 וּפְרָצִים וְהַשְׁלִכְתֶּנּוּהָ נְגִידָה אִשָּׁה וְהִנֵּה אֲנִי הִנֵּה אֲנִי
u·phrtzim thtzane ashe ngd·e u·eshlktzne
and·breaches you^(P)-shall-go-forth woman in·front-of·her and·you^(P)-are-^Cflung

הַהֶרְמוֹנָה נָא יְהוָה - :
e·ermun·e nam - ieue :
toward·the·Hermon averment-of Yahweh

4:4 לַפֶּשַׁע הַרְבּוּ הַגִּלְגָּל וּפִשְׁעוֹ בֵּית-אֵל בָּאוּ
bau bith-al u·phshou e·glgl erbu l·phsho
come-you^(P) ! Beth-El and·transgress-you^(P) ! the·Gilgal ^Cincrease-you^(P) ! to·to-transgress-of

⁴ Come to Bethel, and transgress; at Gilgal multiply transgression; and bring your sacrifices every morning, [and] your tithes after three years:

וְהִבִּיאוּ מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם יָמִים לְשִׁלְשֶׁת יְמֵי מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם
u·ebiau l·bqr zbchi·km l·shlsth imim moshrthi·km :
and·^Cbring-you^(P) ! for·^{the}·morning sacrifices-of·you^(P) for·three-of days tithes-of·you^(P)

⁵ And offer a sacrifice of thanksgiving with leaven, and proclaim [and] publish the free offerings: for this liketh you, O ye children of Israel, saith the Lord GOD.

4:5 וְקָטַר נְדָבוֹת וְקָרָאוּ תוֹדָה מִחֲמֵץ מִחֲמֵץ
u·qtr ndbuth u·grau thude m·chmtz
and·to-^mfume-incense and·call-you^(P) ! voluntary-vows

הַשְּׂמִיעוּ אֲדֹנָי יְהוָה אֲנִי כִּי אֶהְבֶּתֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נָא יְהוָה אֲדֹנָי
eshmiou adni ieue :
^Cannounce-you^(P) ! that so you^(P)-love sons-of Israel averment-of my-Lord Yahweh

4:6 וְחָסֵר עָרִיכֶם - בְּכָל שָׁנִים וְנִחְסַר עָרִיכֶם - וְנִחְסַר עָרִיכֶם
u·gm - ori·km u·chsr :
and·moreover I I-give to·you^(P) innocence-of teeth in·all-of cities-of·you^(P) and·lack-of

⁶ . And I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and want of bread in all your places: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

וְנִחְסַר עָרִיכֶם - וְנִחְסַר עָרִיכֶם - וְנִחְסַר עָרִיכֶם
lchm b·kl mqumthi·km u·la - shbthm od·i nam - ieue :
bread in·all-of places-of·you^(P) and·not you^(P)-return unto·me averment-of Yahweh

4:7 וְנִחְסַר עָרִיכֶם - וְנִחְסַר עָרִיכֶם - וְנִחְסַר עָרִיכֶם
u·gm anki mnothi m·km ath - e·gshn b·oud shlsh chdshim
and·moreover I I-withhold from·you^(P) ⁿ the·downpour in·still three months

⁷ And also I have withholden the rain from you, when [there were] yet three months to the harvest: and I caused it to rain upon one city, and caused it not to rain upon another city: one piece was rained upon, and the piece whereupon it rained not withered.

לְקִצִּיר אֲמַטִּיר לֹא אַחַת עִיר - וְעַל אַחַת עִיר - וְעַל אַחַת עִיר
l·qtzir amtir la achth u·ol - oir achth ol - oir achth
to·^{the}·harvest and·I-^Cbring-rain on city one and·on city one not I-am-^Cbringing-rain

חֶלְקָה תִּמְטֵר לֹא - אֲשֶׁר חֶלְקָה תִּמְטֵר לֹא - אֲשֶׁר חֶלְקָה תִּמְטֵר
chlqe achth thmtr u·chlqe ashb - la - thmtir oli·e
portion one she-is-being-rained-upon and·portion which not she-is-^Cbeing-rained on·her

תִּיבֶשׁ :
thibsh :
she-is-drying-up

4:8 וְנָעוּ וְנָעוּ שְׁתֵּי עָרִים שְׁלֹשׁ עָרִים וְנָעוּ שְׁתֵּי עָרִים
u·nou shthim shlsh orim al - oir achth l·shthuth mim u·la
and·they-stagger two three cities to city one to·to-drink-of waters and·not

⁸ So two [or] three cities wandered unto one city, to drink water; but they were not satisfied: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

וְנָעוּ שְׁתֵּי עָרִים שְׁלֹשׁ עָרִים וְנָעוּ שְׁתֵּי עָרִים
ishbou u·la - shbthm od·i nam - ieue :
they-are-being-satisfied and·not you^(P)-return unto·me averment-of Yahweh

4:9 וְנִחְסַר עָרִיכֶם - וְנִחְסַר עָרִיכֶם - וְנִחְסַר עָרִיכֶם
ekithi ath·km b·shdphun u·b·irgun erbuth gnuthi·km
I-^Csmite ⁿ·you^(P) in·^{the}·blasting and·in·^{the}·mildew to-^Cincrease-of gardens-of·you^(P)

⁹ I have smitten you with blasting and mildew: when your gardens and your

וְכַרְמֵיכֶם וּתְאֵנֵיכֶם וְזֵיתֵיכֶם יֹאכַל הַגִּזְמִים
 u·krmi·km u·thani·km u·zithi·km iakl e·gzm
 and·vineyards-of·you^(P) and·fig-trees-of·you^(P) and·olive-trees-of·you^(P) he-is-devouring the·larva

vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the palmerworm devoured [them]: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

וְלֹא - שְׁבֹתֶם - עָדִי נָאָם - יְהוָה :
 u·la - shbthm od·i nam - ieue : s
 and·not you^(P)-return unto·me averment-of Yahweh

4:10 שְׁלַחְתִּי בְכֶם דָּבָר בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם בַּחֶרֶב בְּחֹרֵיכֶם
 shlehti b·km dbr b·drk mtzrim ergthi b·chrb bchuri·km
 I-^msend in·you^(P) plague in·way-of Egypt I-kill in·^{the}·sword choice-young-men-of·you^(P)

¹⁰ I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt: your young men have I slain with the sword, and have taken away your horses; and I have made the stink of your camps to come up unto your nostrils: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

עִם שְׁבִי סוּסֵיכֶם וְאֶעֱלֶה בָּאֵשׁ מַחֲנֵיכֶם
 om shbi susi·km u·aole bash mchni·km
 with captivity-of horses-of·you^(P) and·I-am-^cmaking-ascend stink-of camp-of·you^(P)

וּבְאֶפְסֹכְךָ וְלֹא - שְׁבֹתֶם - עָדִי נָאָם - יְהוָה :
 u·b·aph·km u·la - shbthm od·i nam - ieue :
 and·in·nose-of·you^(P) and·not you^(P)-return unto·me averment-of Yahweh

4:11 הִפְכֹתִי בְכֶם כַּמֶּהֱפַכְתִּי אֶת אֱלֹהִים וְאֵת סוֹדֵם - וְאֵת גֹּמֹרָה -
 ephkthi b·km k·mephkth aleim ath - sdm u·ath - omre
 I-overturn in·you^(P) as·overturning-of Elohim » Sodom and·» Gomorrah

¹¹ I have overthrown [some] of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and ye were as a firebrand plucked out of the burning: yet have ye not returned unto me, saith the LORD.

וְתִהְיוּ נְתִיבֵיכֶם כִּי־אֵשׁ מִצֶּלְמֶת וְלֹא - שְׁבֹתֶם
 u·theiu k·aud mtzl m·shrphe u·la - shbthm
 and·you^(P)-are-becoming as·wooden-poker being-^crescued from·burning and·not you^(P)-return

עָדִי נָאָם - יְהוָה :
 od·i nam - ieue : s
 unto·me averment-of Yahweh

4:12 לָכֵן כֹּה אֶעֱשֶׂה לָּךְ - עַקֵּב יִשְׂרָאֵל כִּי - זֹאת אֶעֱשֶׂה לָּךְ
 lkn ke aoshe - l·k ishral oqb ki - zath aoshe - l·k
 therefore thus I-shall-do to·you Israel inasmuch that this I-shall-do to·you

¹² Therefore thus will I do unto thee, O Israel: [and] because I will do this unto thee, prepare to meet thy God, O Israel.

הַכּוֹן לִקְרַאת אֱלֹהֶיךָ - יִשְׂרָאֵל :
 ekun l·qrath - alei·k ishral :
 be-prepared-you ! to·to-meet-of Elohim-of·you Israel

4:13 כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא וּמְגִיד רוּחַ לְאָדָם
 ki ene iutzr erim u·bra ruch u·mgid l·adm
 that behold ! one-forming mountains and·one-creating wind and·one-^ctelling to·human

¹³ For, lo, he that formeth the mountains, and createth the wind, and declareth unto man what [is] his thought, that maketh the morning darkness, and treadeth upon the high places of the earth, The LORD, The God of hosts, [is] his name.

מָה - שְׁחֹו עֲשֵׂה שְׁחָר עֵיפָה וְדָרַךְ בְּמַתֵּי - עַל
 me - shch·u oshe shchr oiphe u·drk ol - bmthi
 what ? meditation-of·him one-making^{do}-of dawn faintness and·one-treading on high-places-of

אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת - שְׁמוֹ :
 artz ieue alei - tzbauth shm·u : s
 land Yahweh Elohim-of hosts name-of·him